FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 13 No. 3 June 1990



Marching Against The Incinerator

More than 150 people marched down Ferry St. June 6 to protest the construction, and now, the possible expansion, of a garbage incinerator in Ironbound.

"The Port Authority has plans to expand the incinerator by adding an additional burner. This would mean bringing garbage in from all over New Jersey, and even from out-of-state," said Arnold Cohen, from the **Ironbound Committee Against Toxic Wastes (ICATW.)**

Children marched with their parents, young people rode bicycles, and many senior citizens also participated. There were lots of homemade banners, and signs. The crowd chanted ***"2,4,6 8 -Don't Incinerate!"*** as they marched down the street.

"They lied to us before, saying that this incinerator would not cause pollution, and they are lying to us now," said Vic De Luca from the Ironbound Community Corporation, who was one of the speakers at the Rally after the march. "We have got to stay active, and organized, and tell them we don't want any more pollution in our community."

The march was joined by ***Greenpeace***, the international environmental organization. Greenpeace is currently on a tour of the state, organized by the **Grass Roots Environmental Organization (GREO).** The ***Greenpeace*** bus is visiting communities all over the state to discuss the pollution garbage incinerators will cause and the alternatives which exist.

Many Ironbound residents saw the ***Greenpeace*** bus on Tuesday, June 5 at the Pathmark lot, and others saw it outside Oliver St. School or along Ferry St. ***Greenpeace*** members handed out literature about garbage incineration, and collected names on a petition which is going to be presented to Governor Florio, asking that the moratorium on construction of incinerators (which the Governor has put into effect) be extended. The moratorium is only for a few months, but New Jersey residents are calling for a complete moratorium.

Rev. David Burgess, former pastor of St. Stephan's Church, said, "They are dumping this incinerator here because it is a poor and working class community, and many people here do not vote. They figure they can get away with it here, whereas they couldn't get away with it in Millburn or Livingston."

Fred Munson, from ***Greenpeace***, urged the community to continue to fight the garbage incinerator.

Arnold Cohen reminded people that the ICATW would march in the Portugal Day parade. He also announced that the next meeting of the ICATW would be held on June 19, and that everyone was invited to go to the Essex County Board of Freeholders meeting where they will be voting on whether to accept garbage from other counties. That meeting will be held June 27. For rides or more information, call 589-4668.



Young and old joined in the march against the incinerator and its proposed expansion by the Port Authority, to take out-of-county garbage.

Eyewitnesses in Mexico

Four students from St. Benedict's Prep and their teacher, Jack Dougherty, recently spent 10 days along the U.S.-Mexican border. The students were Glen Delgado, Rahmaan Ross, Omont McBride and Andre Da Silva. The program they took part in is called ***Borderlinks.***

On June 1, at the ***Peace on Earth Spaghetti Dinner*** at St. Stephen's Church, the student-travelers talked about their ***Borderlinks*** trip, and passed out a booklet they had written about their trip.

On the first day of their trip, they attended a service at a Presbyterian Church which was the first church to declare itself a "sanctuary" for Central American Refugees. People coming into this country from Mexico and other Central American countries are taking sanctuary in churches (similar to the places escaping slaves had where they could be safe, which was called the "underground railroad"). That night they heard the story of a Guatemalan family of teachers who had been forced to leave their country after they were tortured by the government soldiers.

Student Andre Da Silva writes, "Guatemala is known for its Human Right violations from the 1960's to the 1980's. Guatemalans are killed and tortured, as in El Salvador, for forming unions, helping people to read, and standing up for Human Rights... ...The U.S. has invested greatly in Guatemala. Policies such as agrarian reforms (when huge, unused estates of land are broken down and given to peasants without land) can be disastrous for investors. So when agrarian reforms were instituted in Guatemala, the U.S. (government) orchestrated a successful coup and set up a puppet government in 1954... ...Should there be a person or a group that organizes unions they can expect to be warned, harassed, tortured, and even killed by the government (also called "secret police" or "death squads"). This also happens to people establishing schools and health centers."

On Monday, May 21, the students spoke to a historian about the border between the United States and Mexico, to a representative from the Immigration and Naturalization Service, and to two members of the Task Force on Central America.

"I saw pictures drawn by Salvadoran refugee children," writes student Andre Da Silva." The pictures were of soldiers shooting villagers and helicopters machine-gunning village houses. Innocent people are still being killed and tortured in El Salvador at the hands of the Salvadoran government. Yet the United States still gives $1.5 million a day in military aid to the Salvadoran government. Why are we giving money to murderers?"

The students then went to Mexico where they stayed at a community called "La Brisa" and helped to clear a path for a new road. Says student Omont McBride, "When we got off the van in La Brisa, we saw poverty. We saw kids playing in the dirt, houses made out of cardboard, wood, and some bricks."

"The living conditions were terrible," writes Glen Delgado. "There was no running water, no permanent electricity, and the houses were no more than little cardboard shacks."

The students also visited a "maquiladora". This is a foreign owned (mostly United States) factory which pay an average wage of about $3.50 a day.

On May 25, the students met with people who help the refugees with legal assistance. Then they headed for Mexicali, Mexico, where they visited a school, and spent the night with host families.

"Mrs. Lopes (the family we stayed with) went beyond herself to make sure we were comfortable in her humble, two room wooden shack," writes Rahmaan Ross. "When we were leaving it brought tears to our eyes to hear her last words, 'Whatever race or color you are, you are always welcome in my home, so make sure you come back and visit us."

The students got to speak with Mexicans who have tried to get into the United States because of the poverty in Mexico. They also went to a Latin music and dance concert.

"It is important to learn first hand what is going on in other countries," said Vic De Luca, from the **Ironbound Peace Education Project**. "We thank these students for sharing their experience with us."



The winners of the 1990 Peace Essay Contest hold their awards at the Peace On Earth Spaghetti Dinner June 1.

Student Peace Prize Winners!

"If I planned the U.S. Budget, I would spend the most money on getting people jobs, education, and housing."

"Weapons mean little to the Americans who believe in peace, health, education and their environment."

"I think the United States should not give more money to El Salvador because the army will probably get worse and kill more people."

"I am a child that was born into the world with existing wars. My greatest desire is that when I die, I may die in a world of peace."

These are some of the words from the 15 winning essays in the ***1990 Peace Essay Contest*** sponsored by the **Ironbound Peace Education Project.**

More than 80 people got to hear the winners read their essays at the ***Peace On Earth Spaghetti Dinner*** on June 1 at St. Stephan's Church.

A group of high school students from St. Benedict's Prep, and their teacher, Jack Dougherty, who is a member of the Ironbound Peace Education Project, told about their experiences on their recent trip to Mexico. (see article in this issue.)

"It is really important that we be able to hear eyewitness accounts of what is going on in other countries," said Vic De Luca, who was master of ceremonies at the dinner.

A highlight of the evening was the presentation of the ***Dr. Israel Bernstein Peace Prize.*** The Prize was divided among the winners of the Essay Contest. Each winner received a check for $25 out of this special fund which was created by the Bernstein family and friends, and the Ironbound Community Corporation in memory of Dr. Bernstein.

Dr. Bernstein worked as a family doctor in Ironbound for over 40 years. He was very involved in working for peace.

Suzanne Salsbury, Dr. Bernstein's daughter sent a letter which talked about the death last November of Mrs. Bernstein. "In my mother's eulogy, as in my father's, I discussed their overwhelming commitment to peace - the marches, the demonstrations, the contributions, the meetings, the lectures. As the problems in the world broadened, their commitment moved along too to concerns about the environment, the decay of our cities, the wars and famine in Africa, For these problems must be solved if we will truly have peace. I am proud that this prize is named for my father and my family is honored and committed to support it. My only request is that the name of the prize be changed to include my mother's as her dedication to peace equalled my father's and her memory deserves the recognition. Congratulations to all the winners."

The Peace Prize will now be called the **Dr. Israel & Eleanor Bernstein Peace Prize.**

The winning students are:

Vincent Terrazino, 1st grade, St. Francis Xavier School
Joseph Columbo, 1st grade, St. Francis
Ernesto Gonzalez, 4th grade, St. Francis
Ana Ferreira, 5th grade, Wilson Ave. School
Maria Perez, 5th grade, Ironbound Interparochial School
Denise Tunnero, 6th grade, St. Francis
Ana Batista, 7th grade, Wilson Ave.
Francisco Ortiz, 7th grade, Good Counsel School
Rocio Cota, 8th grade, St. Benedict's School
Yazmin Hernandez, 8th grade, Hawkins St. School
Sandra Silva, 8th grade, Hawkins St.
Danielle McMillan, 8th grade, Project Link School
Jose Santos, 8th grade, Wilson Ave.
Maria Queiruga, East Side High School
Gerald Yeye, East Side High School

A delicious spaghetti dinner was prepared by Roni Faulkner and a crew of volunteers who helped to serve it. Texeira's Bakery donated a beautiful cake for the dinner which said ***Peace On Earth.***

A Piece Of The Pie

"The big lie of the 1980's is that excessive federal spending and over-consumption caused the record budget deficits that turned the United States into the world's biggest foreign debtor.

"The truth is that **tax cuts for the rich** caused average annual budget deficits of $179 billion a year..." These are the word of Bob Rast in an article published in the *Star-Ledger* on Oct. 29, 1989.

The tax decreases for rich people were so large that even though taxes on 9 out of 10 Americans went up between 1977 and 1990, the total amount of federal tax collections went down by $70 billion in real dollars. People earning more than $549,000 per year had their taxes ***drop by 15%!***

If rich people were paying the same tax rate as they were in 1977, there would be no federal budget deficit.

Income

Between 1979 and 1987, workers in the bottom 40% have experienced a decline in inflation-adjusted after-tax income. This means that even though your income went up, it didn't keep up with inflation.

During the same time period, the richest 1% of the population had their after-tax income go up by ***110%!***

The poorest 20% of the population saw their income go down by 14%. Middle income Americans saw their income go down by about 10%.

When corporate taxes were reduced in 1981, the politicians said that it would result in more investment and more jobs. It didn't happen. Instead, between 1981 and 1986 ***corporate investment went down.*** The tax rate on corporations in the United States averages 34%, while German corporations pay 56% and those in Japan pay 40%.

Now, President Bush wants ***more tax loopholes for the rich*** - lower taxes on capital gains and dividends.

Federal Spending

Excluding Social Security, federal spending ***declined*** from 16.7% of the gross national product in 1981 to 15.3% in 1988.

Interest on the national debt went up from 2.3% of GNP in 1981 to 3.2% in 1988. Most of the interest goes to rich people who buy U.S. government treasury securities.

What Can Be Done?

The **Economic Policy Institute** proposes that:

1. A tax be placed on huge financial transactions to help slow down the quick-profit trading by short-term speculators.
2. Tax everyone the same for social security (currently people don't have to pay social security taxes on income that is over $48,000 per year).
3. Make the rich pay higher income taxes by raising the rates on income over $192,000 per year.

Other groups are calling for a big decrease in military spending which has skyrocketed during the last 13 years. The recent changes in Russia and Eastern Europe mean that there are no more excuses for spending hundreds of billions of dollars every year on the military.



Know Your Rights

The Family Leave Act

Under a new law that took effect May 4, 1990, workers are allowed to take a leave of absence from their jobs to take care of a family member without losing their job.

The Family Leave Act requires employers to grant workers a leave of 12 weeks during any 24 month period for the birth or adoption of a child or the serious health condition of a child, parent, husband or wife. In case of serious illness, the leave can be taken intermittently (split up) or on a reduced work basis when medically necessary. Intermittent leave or a reduced work schedule can only be taken for the birth or adoption of a healthy child if your boss allows it.

This means, for example, that when a baby is born, both the husband or wife can take time off from work without fear of losing their jobs. Likewise, if your child is ill, you can take time off from work to care for your child without losing your job.

The employer has the right to require medical certification to support the request for the leave of absence. This means you may have to have proof from your doctor if your boss demands it.

While you are out of work, you may not get paid. Whether or not you get paid may depend on your employer's personnel policies or on a union contract. During the leave of absence the employer must keep the workers coverage under any employer-provided group health insurance plan as well as any other employee benefits that may be required under the employer's personnel policy about temporary leaves of absence.

There are certain limited exceptions to the law:

A. An employer may deny leave in certain cases to an employee who is among the highest paid 5% of employees or the seven highest paid employees.

B. An employer will not be required to reinstate an employee if the employer experiences a work force reduction and the employee would have lost the job had he or she not been on leave.

For the first year the law is in effect, it will cover all employers with 100 or more employees. During the second year, it will cover employers with 75 or more employees. From the third year on, it will cover all employers with 50 employees or more. Employers will be required to conspicuously display a notice of employees' rights and obligations under the act and use other appropriate means to provide employees with this information.

Information for this article was taken from the May 1990 edition of Looking Out published by Legal Services of New Jersey, 78 New St., New Brunswick, NJ. This is a very valuable publication. Subscriptions are available for $8.00 per year. It is published monthly. Back issues cost $1.00.

Helpful Phone Numbers

Ironbound Community Corp.	344-7210
Essex-Newark Legal Services	
Main	624-4500
Hispanic Unit	623-6222
Senior Citizen Unit	675-8272
Rutgers Urban Legal Clinic	648-5576
Rutgers Legal Aid Clinic	624-5300

Family Leave Act Enforcement

Division on Civil Rights	648-4831
Public Advocate	609-292-1692

The Bankruptcy Act Could Save Your Home

If you are about to lose your home through foreclosure on your mortgage by a bank or mortgage company you may be able to save you home by using Chapter 13 of the Bankruptcy Act. You must file the bankruptcy before the lender actually gets a foreclosure judgement from the courts. If you are in danger of losing your home see a lawyer to see if this law can help you. If you cannot afford a lawyer contact Essex-Newark Legal Services. Last year 3,000 New Jersey residents used Chapter 13 of the Bankruptcy Act.

Information for this article was taken from the Newsletter of the Consumers League of New Jersey, 60 S. Fullerton Ave. Montclair, NJ 07042, tel: (201) 744-6449.

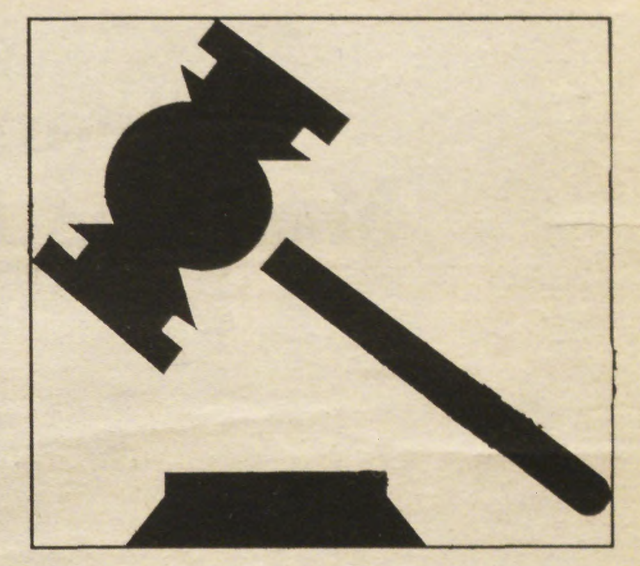
Congratulations!

Marylou Lopes, who worked at the Ironbound Children's Center, has left to take another job after 17 years.

Marylou has held different jobs at the Center, and was most recently assistant teacher for the 4-year-olds.

Three of Marylou's own children attended the Ironbound Children's Center.

Everyone at the Ironbound Community Corporation wishes to thank Marylou for her many years of work. We will miss her at the Children's Center but wish her the best in her new job.



New Program For Immigrants

The United States Immigration and Naturalization Service has announced a new program called the **Family Fairness Program** to help immigrants and their families.

If you are an immigrant who has Temporary Residence in this country, your family members may have new opportunities (including permission to apply for jobs) through the Family Fairness Program. The Program applies to spouses and children under 18.

To be eligible for the Family Fairness Pro-gram, the spouse or child must prove that they have lived in the United States since Nov. 6, 1986 (or before.) Documents such as marriage certificates and birth certificates are required.

For more information about the Family Fairness Program, and to obtain applications, contact Catholic Community Services. Their new office is located at 972 Broad St., or call 482-0100.

Congratulations!

A number of students who began college through the Adult Education Program (which is run by Ironbound Community Corporation together with Essex County College) have gotten degrees this year.

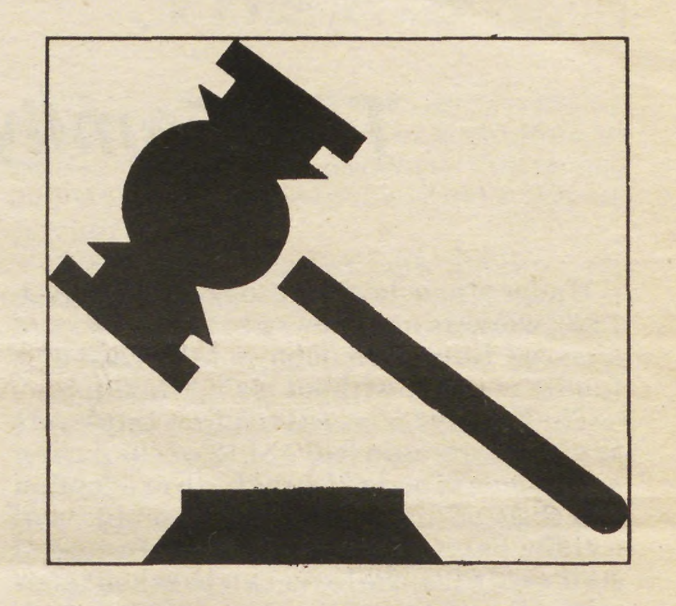
Our congratulations to:

* Luis Daniel Lopez, a degree in Business Administration from Kean College
* Raul Lopes, an Associates Degree in Accounting from Essex County College
* Maria Loudes Fernandez, an Associates Degree from Essex County College
* Claudia Vera, an Associates Degree in Computer Science
* Maria F. De Olievera, a Business Administration Degree from Kean College

And, a very special congratulations to Nereida Velasquez, one of our translators for ***Ironbound Voices***, who has completed her teacher training at Kean College for elementary and secondary education. Nereida did her student teaching at Hawkins St. School. We know she will be a great teacher!

Saibam Os Seus Direitos

Licença Por Motivos Familiares



Sob uma nova lei que entrou em vigor no passado dia 14 de Maio, qualquer empregado pode pedir licença do seu emprego sem correr o risco de perder o mesmo.

O chamado ***Family Leave Act*** estabelece que o patrão conceda até 12 semanas de licença, durante um período de 24 meses, por motivo de nascimento ou adopção duma criança ou por doença grave duma criança, pai, marido ou esposa. Em caso de doença grave, a licença pode ser concedida com intervalos (repartida) ou então com uma redução de horas de trabalho, se a ordem médica assim recomendar. No entanto, licença intercalada ou redução de horas de trabalho é aplicável somente em casos de nascimento ou adopção de uma criança que goze de boa saúde e caso o patrão concorde.

Isto quer dizer, por exemplo, que quando uma criança nasça, marido ou esposa podem pedir licença no seu emprego sem recear perder o mesmo. Da mesma forma, se uma criança adoence, pai ou mãe podem pedir licença do emprego sem correr o risco de perder o mesmo.

O patrão tem direito em requerer certificado médico de forma a justificar o pedido de licença. Portanto, se o patrão exigir, o empregado terá de obter o respectivo certificado médico.

Enquanto a gozer licença, um empregado poderá não ter direito a salário. A questão de salário depende do contrato existente entre patrão deve manter os seguros a que o empregado e União ou Sindicato. Durante o período de licença, o patrão deve manter os seguros a que o empregado tenha direito sob o plano de saúde da firma assim como qualquer outro beneficio que tenha sido estabelecido para casos de ausências ou licenças de emprego.

Existem algumas excepções para esta lei:

1) O patrão pode recusar licença em certos casos a um empregado que tenha um salário equivalente ou idêntico a 5 por cento dos empregados melhores pagos da companhia ou então que se situe entre os sete melhores empregados pagos da companhia.

2) O patrão não será obrigado a aceitar de novo o empregado, após uma licença, caso a firma sofra nessa altura uma redução de empregados e o empregado viesse a perder o seu emprego quer estivesse ou não de licença.

Durante o primeiro ano em que a nova lei estará em vigor, afectará somente firmas com mais de 100 empregados. Durante o segundo ano, abrangerá firmas com 75 operários ou mais. Durante o terceiro ano, abrangerá todas as firmas com 50 empregados ou mais.

As firams são obrigadas por lei a expor em local visível uma cópia da lei, bem como direitos e obrigações dos empregados e, ao mesmo tempo, deverá procurar informar devidamente todos os empregados sobre a mesma.

Numeros De Telefone De Auxilio

Corporação Da Comunidade Do Ironbound	344-7210
Serviços Legais De Essex-Newark	
Principal	624-4500
Unidade Hispanha	623-6222
Unidade de Cidadões da Terceira Idade	675-8272
Clinica Urbana Legal De Rutgers	648-5576
Clinica de Ayude Legal De Rutgers	624-5300
Divisião sobre Direitos Civís	648-4831
Público Advogado	609-292-1692

Novo Programa Para Imigrantes

Os Estados Unidos de Imigração e Naturalização Service anunciou um novo programa chamado 'Familia Fairness Programa' para ajudar imigrantes e familias.

Se voce e imigrante o temporario residente neste pais a sua familia tem oportunidade (incluindo autorização para aplicar em empregos) por meio do Familia Fairness Programa. O programa e para espousos e familia filhos ate 18 anos.

Para ter direito a este programa ten de provar que vive nos Estados Unidos desde Nov. 6, 1986 o antes. Documentos como certidão de casamento e certidão de nascimento.

Para mais informações sobre Familia Fairness Programa o obter aplicações contate Catolica Community Services. Os novo escritorios são no 972 Broad St. o chame 482-0100.

O Acto De Falencia Pode Salvar A Sua Casa

Se está em perigo de perder a sua casa através de impedimento na sua hipoteca, pelo banco ou pela companhia hipotecadora, pode ser que possa salvar a sua casa usando o 'Capitulo 13 da Acta de Bancarrota.' (Chapter 13 da Bankruptcy Act).

Você terá que preencher as formas da bancarrota antes do emprestador obter a ordem de impedimento dos tribunais. Se está em perigo de perder a sua casa faça uma visita ao seu advogado para ver se esta lei o pode ajudar. Se não tem possibilidades de pagar a um advogado contact com 'Essex-Newark Legal Services.

No ano passado 3.000 residentes de New Jersey usaram o Capitulo 13 do Acto de Bancarrota.

Estudantes Ganhadores Do Prémio Da Paz!

"Se eu fosse responsável pelo orçamento Americano, gastaria a maior parte do dinheiro criando emprêgos, educação e moradias."

"Armamentos tem pouco significado para os Americanos que acreditam em paz, saúde, educação e preservação do meio ambiente."

"Acredito que os Estados Unidos deveriam parar de financiar a guerra civil em El Salvador com mais dinheiro o exercito matará mais pessoas inocentes."

"Sou uma criança nascida num mundo de guerras. Meu maior desejo seria morrer uma mundo de paz."

Estes são agluns trêchos provenientes de 15 composições ganhadoras do organizado pelo **Projeto De Educação E Paz Do Ironbound**.

Mais de 80 pessoas tiveram oportunidade de ouvir os ganhadores lerem suas composições durante um jantar na igreja de Santo Estevão, cerimônia com o título de "Paz Na Terra" realizada no dia 1º de Junho.

Um grupo de alunos da escola alta do preparatorio São Benedito, acompanhados pelo professor, Sr. Jack Dougherty, o qual e membro do Projeto Educação e Paz do Ironbound, relataram suas experiencias em recente viaje ao México. (Ver artigo neste número).

"E realmente importante sabermos que está passando em outros países," disse Vic De Luca, o qual foi o mestre de cerimonias durante o jantar.

O ponto alto daquela noite foi a apresentação do ***Prêmio Dr. Israel Bernstein da Paz***. O Prêmio foi dividido entre os ganhadores do contexto. Cada um dos ganhadores receberam um cheque de $25 do fundo criado em memória do Dr. Bernstein. Este fundo foi criado pela familia do Dr. Bernstein bem como a Corporação Comunitária do Ironbound.

Dr. Bernstein trabalhou como médico de família no Ironbound por mais de 40 anos. Esteve muito envolvido em movimentos em prol da paz.

Suzanne Salsbury, filha do Dr. Bernstein enviou uma carta mencionando o falecimento da Senhora Bernstein no último mês de novembro. "Na eulogia à minha mãe bem como na do meu pai, discuti o trabalho e dedicação que fizeram em prol da paz - as marchas, demonstrações, contribuições, reuniones bem como simpósios. Assím como crescia os problemas do mundo, assim tambem cresca os seus esforços em assuntos como meio ambiente, decadência de nossas cidades, guerras e fome em Africa. Estes problemas terão que ter solução se realmente desejamos a paz. Estou orgulhosa que este prêmio seja em homenaje ao meu pai e minha familia está orgulhosa em dar total suporte ao mesmo. O meo único requerimento é que este prêmio tambem inclua o nome de minha mãe, pela dedicação que sempre demonstrou em apoiar o meu pai nestes assuntos. Parabens a todos os sorteados."

O Premio da Paz será agora chamado 'Dr. Israel & Eleanor Bernstein Prêmio Da Paz.'

Os ganhadores do concurso são:

Vincent Terrazino, 1st grau, Escola São Francisco Xavier
Joseph Columbo, 1st grau, São Franciso
Ernesto Gonzales, 4th grau, São Franciso
Ana Ferreira, 5th grau, Escola da Wilson Ave.
Maria Perez, 5th grau, Escola Interparoquial do Ironbound
Denise Tunnero, 6th grau, São Francisco
Ana Batista, 7th grau, Wilson Ave.
Francisco Ortiz, 7th grau, Escola Bom Conselho
Rocio Cota, 8th grau, Escola São Benedito
Yazmin Hernandez, 8th grau, Escola Hawkins St.
Sandra Silva, 8th grau, Hawkins St.
Danielle McMillian, 8th grau, Escola Projeto Link
Jose Santos, 8th grau, Wilson Ave.
Maria Queiruga, East Side H.S.
Gerald Yeye, East Side H.S.

Um delicioso jantar de spaghetti foi preparado por Roni Faulkner bem como muitos voluntarios que ajudaram servi-lo. Teixeiras Bakery doou um bonito 'cake' com os dizeres: Paz Na Terra!



Os ganhadores do Concurso de Redacção da Paz 1990 seguram os seus prémios no Jantar de Esparquete da Paz na Terra no dia 1 de Junho.

Marchando Contra O Incinerador

Mais de 150 pessoas marcharam pela Ferry St. abaixo, no passado dia 6 de Junho, para protestarem contra a construção, e agora possivel expansão de um incinerador no Ironbound.

O Port Authority tem intenções de expandir o incinerador adicionando mais uma fornalha. "Isto significaria o trazer lixo de todo o estado de New Jersey, e mesmo de fora do estado, para ser queimado aqui," disse Arnold Cohen, do Comite do Ironbound Contra Desperdicios Toxicos.

Crianças marcharam com os seus pais, os mais pequenos de bicicleta, bem como cidadãos idosos também participaram. Obeservavam-se muitos cartazes e placares feitos em casa. A multidão gritava, ***2, 4, 6, 8 - Não á incineração!***, ao mesmo tempo que marchava rua abaixo.

"Eles mentiram-nos antes dizendo que o incinerador não causava poluição, e estão a mentir-nos agora novamente," disse Vic De Luca, da Corporação Comunitária do Ironbound, que foi um dos discursantes, no encontro finalizando a marcha. "Nós temos que manter-nos activos, e organizados, e dizer-mos-lhes que não queremos mais poluição na nossa comunidade."

A marcha contou tambem com a participação do grupo ***Greenpeace***, que representa uma organização ambiental de proporções internacionais. O ***Greenpeace*** encontra-se neste momento numa jornada pelo estado, organizada pelo grupo, **Grass Roots Environmental Organization (GREO)**. O grupo ***Greenpeace*** encontra-se nesta viagem pelo estado para informar as pessoas sobre os prejuizos da incineração, e alternativas.

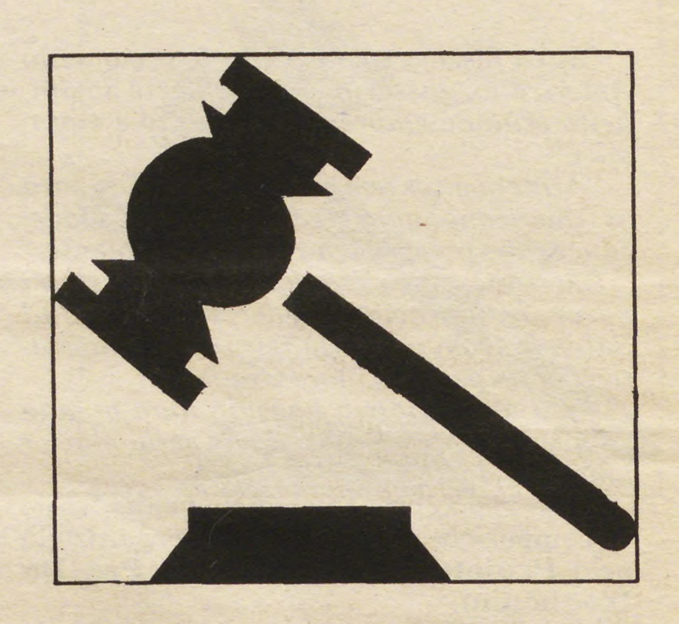
Muitos residents do Ironbound viram o autocarro do ***Greenpeace*** na terça-feira, dia 5 de Junho, no parque em frente ao Pathmark, outros viram-no junto a escola da Oliver st., ou pela Ferry St. Membros do ***Greenpeace*** entregaram panfeletos sobre incineração, e recolheram nomes para uma petição a ser entregue ao Governador Florio, para que o memorando sobre incineradores, posto em efeito pelo próprio governador, seja prolongado. O memorando estará em efeito apenas durante alguns meses, mas espera-se que um documento permanente seja introduzido.

O Rev. David Burgess, que era o paroco da Igreija de St. Stephan's, afirmou, "Eles pensam que podem construir o incinerador aqui, porque é uma comunidade de gente pobre e trabalhadora, muitos dos quais não podendo sequer votar. Eles pensam que o podem fazer e sair-se bem, ao contrario de Millburn ou Livingston, onde seria impossivel de o fazer."

Fred Munson, do ***Greenpeace***, alertou a comunidade para que continue a lutar pelo incinerador de lixo.

Arnold cohen tambem lembrou os presentes, que o **ICATW** iria marchar na parada no Dia de Portugal. Ele tambem anunciou que a proxima reunião do ICATW seria no dia 19 de Junho, e que toda a gente estava convidada para a reunião do quadro de Conselheiros do Condado de Essex, na qual iram decidir na proposta para aceitarem lixo de varios condados. Essa reunião sera no ***dia 27 de Junho***. Para boleia ou informações, por favor contacte 589-4668.

Sepa Sus Derechos



Acto Para Permisos De Ausencia Para Familias

Bajo una nueva ley que tomó efecto el 4 de Mayo de 1990, trabajadores estan permitidos a cojer un permiso de ausencia de sus trabajos para cuidar de algun familiar sin perder sus trabajos.

El **Acto Por Ausencia Para Familias** requiere de los jefes garantizarle un retiro de 12 semanas durante cualquier periodo de 24 meses por el nacimiento o adopción de un niño, o por condiciones serias de salud de un niño, padre, madre, esposa o esposo. En caso de enfermedades serias, el permiso se puede cojer a intervalos o en base de trabajo reducido según lo requiera la enfermedad. Se puede coger en caso de adopción o nacimiento de un niño saludable solo si el jefe se lo permite.

Esto quiere decir, por ejemplo, cuando un bebé nace, ambos padres pueden cojer tiempo libre de sus trabajos sin miedo a perderlo. De igual manera si el niño está enfermo, puedes cojer tu tiempo para atenderlo sin miedo de perder el trabajo.

El jefe tiene el derecho de exigir certificación medica para apoyar el permiso de ausencia. Esto quiere decir que debes tener prueba médica por si el jefe asi lo demanda.

Mientras tu estas fuera del trabajo, no puedes recibir pago. Recibas pago o no depende de la póliza personal del jefe o contrato de la unión. Durante la ausencia el jefe debe mantener cualquier beneficio a los trabajadores ya sea plan de salud asi como tambien cualquier otro beneficio que se requiera bajo la poliza del trabajador.

Hay ciertas excepciones limitadas para ésta ley:

1) Un jefe puede negar el permiso de ausencia en ciertos casos a los empleados que estan cobrando el pago mas alto.

2) Un jefe no está obligado a reincorporar un trabajador a su trabajo si el trabajo tiene problemas o sea está flojo y el trabajador podría perder su trabajo sin estar fuera.

Por primera vez ésta ley está en efecto, esto va a cubrir todos los empleos de 100 o mas personas.

Durante el segundo año, va a cubrir empleos de 75 personas o mas. Para el tercer año va a cubrir empleos con 50 personas o mas. La compañia está obligada a poner a la vista de los trabajadores una lista de los derechos y obligaciones bajo éste acto y usar cualquier manera posible de llevar ésta información a sus empleados.

Información para éste artículo fué obtenida de la edición de 'Looking Out' publicado en Mayo del 1990 por Servicios Legales de N.J., 78 New St., New Brunswick, N.J. Esta es una publicación de mucho valor. Suscripciones disponibles a un costo de $8.00 al año y se publica mensualmente. Articulos atrasados cuestan $1.00.



Numeros De Telefono Provechoso

Ironbound Community Corp.	344-7210
Essex-Newark Servicios Legales	
Numero Principal	624-4500
Unidad Hispaña	623-6222
Unidad de Ancianos	675-8272
Rutgers Urban Clinica Legal	648-5576
Rutgers Clinica de Ayuda Legal	624-5300
División de los Derechos Civiles	648-4831
El Advocato Público	609-292-1692

El Acta Del La Bancarota Puede Salvar Su Hogar

Si usted esta casi perdiendo su casa su banca esta tomando su cuenta o una compania, usted posiblemente puede salvar su casa usando el 'Capitulo 13 de la Acta de Bancarota. Usted debe declararse en bancarota ante que su hipotecaria sea llevada a la corte y esta sea declarada por la ley. Si usted esta en peligro de perder su propiedad (hogar) baja a ver un abogado para ver si la ley lo puede ayudar a usted. Si usted no puede pagar un abogado, contacte Essex Newark Legal Services.

El año pasado 3000 residentes de New jersey usaron Capitulo 13 de la Acta de Bancarota.

Nuevo Programa Para Immigrantes

El Servicio de Immigración y Naturalización de los Estados Unidos ha anunciado un nuevo programa llamado 'Familia Imparcial' para ayudar a todos los immigrantes y sus familias.

Si usted es un immigrante con visa temporal de residencia en este pais, los miembros de su familia pueden tener nuevas oportunidades (incluyendo permiso para trabajar) a traves del programa Familia Imparcial. Este programa cubre a esposos e hijos menores de 18 años.

Para calificar en el Programa Familia Imparcial, los esposos e hijos deben tener prueva de estar viviendo en los Estados Unidos desde el 6 de Noviembre de 1986 (o antes). Documentos como certificado de nacimiento o de matrimonio son requeridos.

Para obtener mas información acerca del programa Familia Imparcial o aplicaciones debe comunicarse con el Servicio Catolico de la Comunidad. Sus nuevas oficinas estan localizadas en el 972 de la calle Broad, o puede llamar al telefono 482-0100.

Estudiantes Ganadores De Premios De La Paz!

"Si yo tuviera que administrar el dinero del presupuesto de los Estados Unidos, yo gastaría el dinero en conseguir trabajo, viviendas y mejor educación para la gente."

"Las armas significan poco para los Americanos que creen en la paz, salud, educación y su ambiente."

"Yo creo que los Estados Unidos no deberían dar más dinero a El Salvador porque la armada probablemente empeorará y matará más gente."

"Yo soy un niño que nación en un mundo en guerra. Mi mayor deseo es que cuando muera, yo muera en un mundo de paz."

Estas son algunas de las palabras de las 15 composiciones ganadoras en "1990 del Certamen Composiciones Por la Paz," patrocinado por **Ironbound Peace Education Project.**

Más de 80 personas fueron a escuchar a los ganadores leer sus composiciones en la "Cena Paz en la Tierra", el 1 de Junio en la iglesia St. Stephan.

Un grupo de estudiantes de St. Benedicts Prep, y sus maestro, Jack Dougherty, quien es miembro del Ironbound Peace Education Project, hablaron de sus experiencias en su viaje a Mexico *(vea artículos en esta edución).*

"Es realmente importante que nosotros puedamos escuchar a testigos de lo que está pasando en otros países," dijo Vic De Luca, quien fue maestro de ceremonias en la cena.

La nota que sobreralió en la noche fue la presentación del premio **Dr. Israel Bernstein.** El premio fue divido entre los ganadores del certamen de composición. Cada ganador recibió un cheque por $25 de esta recaudación especial el cual fue creada por la familia Bernstein y amigos, y el Ironbound Community Corporation en memoria del Dr. Bernstein.

El Dr. Bernstein trabajó como doctor familiar en Ironbound por más de 40. El estaba muy envuelto en trabajos por la paz.

Suzanne Salsbury, la hija del Dr. Bernstein, envió una carta la cual hablaba de la muerte del Mrs. Eleanor Bernstein el pasado noviembro. "En los elogios de mi padre y mi madre, yo discutía su sobrecargado compromiso con la paz - las marchas, las demostraciones, las contribuiciones, las reuniones, las lecturas. A medida que los problemas se agrandaban, su compromiso se movió también a la preocupación por el ambiente, la decadencia de nuestras ciudades, las guerras y el hambre en Africa -estos problemas deberían ser solucionados si nosotros vivieramos realmente en paz. Estoy muy orgullosa de que ese premio sea nombrado por mi padre y que mi familia este honrada y comprometida a patrocinarlo. Mi único pedido es que sea cambiado, que incluya el nombre de mi madre por su dedicación a la paz, igualmente la memoria de mi padre y la de ella merecen el reconocimiento. Felicidades a todos los ganadores."



Los ganadores del Certamen Composiciones Por La Paz de 1990 reciben sus premios en la 'Cena paz en la Tierra' en 1 de junio en la iglesia St. Stephan.

El Premio por la Paz será llamado ahora "Dr. Israel & Eleanor Bernstein Peace Prize."

Los nombres de los estudiantes son:

Vincent Terrazino, 1º grado, Escuela St. Francis Xavier
Joseph Columbo, 1 grado, St. Francis
Ernesto Gonzalex, 4º grado, St. Francis
Ana Ferreira, 5º grado, Escuela Wilson Ave.
Maria Perez, 5º grado, Ironbound Interparochial School
Denise Tunnero, 6º grado, St. Francis
Ana Batista, 7 grado, Wilson Ave.
Francisco Ortiz, 7º grado, Escuela Good Counsel
Rocio Cota, 8º grado, Escuela St. Benedict
Yazmin Hernandez, 8º grado, Escuela Hawkins St.
Sandra Silva, 8º grado, Hawkins St.
Danielle McMillian, 8º grado, Escuela Project Link
Jose Santos, 8º grado, Wilson Ave.
Maria Queiruga, Liceo East Side
Gerald Yeye, Liceo East Side

Uma deliciosa cena spaghetti fue preparada por Roni Faulkner y un grupo de voluntarios quienes ayudaron a servirlo. La pandadéria Texeira donó un hermoso bizcocho para la cena que decía: **Paz En La Tierra.**

Protestando El Incinerador

Mas que 150 personas participaron en una marcha en la Calle Ferry el 6 de Junio para denunciar la construcción y, ahora, la posible expansión de un incinerador de basura en el Ironbound.

"Port Authority tiene planes para expandir el incinerador por añadir otro quemador. Esto quiere decir trayendo basura de todas partes de Nueva Jersey, y tambien fuera del estado," dijo Arnold Cohen, del **Ironbound Committee Against Toxic Wastes.**

Los niños marcharon con sus padres, los jovenes con sus bicicletas, y muchos de los ciudadaños mayores de edad tambien participaron. Con muchas banderas hechas en casa y carteles, la gente gritó: ***2, 4, 6, 8 -Don't Incinerate!*** cuando marcharon en la calle.

"Nos dijeron mentiras antes, diciendo que este incinerador no causará la polución y están diciendo mentiras ahora," dijo Vic De Luca, del Ironbound Community Corporation, quien habló en la reunión en masa déspues de la protesta. "Tenemos que mantener muy activo y organizado y decirlos que no queremos mas contaminación en nuestra comunidad."

La marcha tenía el apoyo de ***Greenpeace*** la organización internacional del ambiente. ***Greenpeace*** está en este momento está haciendo un recorrido del estado, organizado por el **Grassroots Environmental Organization (GREO).** La guagua de ***Greenpeace*** está visitando comunidades en todas partes del estado para hablar de la contaminación los incineradores de basura causarán y de las alternativas que hay.

Muchos residentes del Ironbound vieron la guagua de ***Greenpeace*** martes el 5 de Junio en el solar de Pathmark y los otros la vieron frente de la Escuela de Calle Oliver o en la Calle Ferry. Miembros de ***Greenpeace*** repartieron información sobre la incineración de basura y consiguieron firmas en una petición que van a presentar al Gobernador Florio, pidiendo de que la moratoria para construir los incineradores (ya en efecto por acto del Gobernador) está extendida. La moratoria es para pocos meses, pero los residentes de Nueva Jersey están llamando para una ***moratoria permanente.***

El Reverendo David Burgess, pastor anterioramente de la Iglesia de St. Stephan, dijo, "Estan descargando este incinerador aqui porque es una comunidad pobre y de clase trabajador, y hay muchas personas que no votan. Ellos piensan que no tendrán problemas aqui, mientras que habrían mucha resistencia en Millburn o en Livingston."

El Sr. Fred Munson, de ***Greenpeace***, urgió a la comunidad a continuar su lucha contra el incinerador de basura.

El Sr. Arnold Cohen recordó a la gente de que **ICATW** marchará en el desfile del Día de Portugal. Anunció tambien que la próxima reunión del ICATW tendrá lugar el 19 de junio y que todo el mundo está invitado a ir al Essex County Board of Freeholders para su reunión tratando el asunto de decidir o no aceptar basura de otros condados. Aquella reunión tendra lugar el **27 de junio.** Para transportación o mas información, llame al 589-4668.

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

Lucy Cadarette
Bob Cartwright
Edie Cheney
Arnold Cohen
Rosa Conceição
Pat Danielak
Jose Da Pinha
Vic De Luca
Maria Durkan
Filomena Marques
Elizabeth Mazzeo
Peter Montague
Nydia Ortiz
Alfredo Rendeiro
Edna Rodriguez
Tom Ryan
Juarez Santos
Nereida Velasquez
Nancy Zak

Had Enough Garbage?

Then join members of the Ironbound Committee Against Toxic Waste when we go to the Essex County Freeholders meeting where they will discuss whether to burn out of County garbage at the Essex County incinerator.

Wednesday June 27
10:00 AM
Hall of Records

For rides meet at 9:30 AM at 95 Fleming Ave. or at the Niagara St. Mall. or call 589-4668.

Subscribe

To The

Ironbound Voices

It's important to have a ***tri-lingual*** newspaper in Ironbound. We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription gets you a mailed copy of ***Ironbound Voices.***

Name ______________________

Address ______________________

$5 for 10 issues..... $10 for 20 issues.....
$10 a year, Sustainer..... Donation.....

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366



Address Correction Requested.